

Poste de professeure ou de professeur
Les interactions humain-machine en traduction
Chaire de recherche du Canada (niveau 2)

Le département de langues, linguistique et traduction de la Faculté des lettres et des sciences humaines de l'Université Laval (Québec, Canada) sollicite des candidatures afin de pourvoir à un poste de professeure ou de professeur titulaire d'une Chaire de recherche du Canada (CRC) de niveau 2 centrée sur les interactions humain-machine en traduction découlant des avancées de la traduction automatique et d'autres technologies appliquées à la traduction ou à la terminologie, avec une considération particulière pour les répercussions sociétales de ces innovations. Il s'agit d'un poste de professeure adjointe ou de professeur adjoint à temps complet.

ENGAGEMENT DE L'UNIVERSITÉ ENVERS L'ÉQUITÉ, LA DIVERSITÉ ET L'INCLUSION

L'Université Laval favorise l'excellence de la recherche et de la formation en recherche et garantit l'égalité des chances à toutes les candidates et tous les candidats. L'engagement de l'Université est détaillé dans son Plan d'action en matière d'équité, de diversité et d'inclusion (<https://www.ulaval.ca/fileadmin/recherche/documents/services/plan-action-revise-edi-crc-ulaval.pdf>). L'Université appuie le principe selon lequel l'excellence et l'équité sont compatibles et complémentaires. Elle invite donc toutes les personnes qualifiées à soumettre leur candidature. Néanmoins, afin de renforcer l'engagement de l'Université Laval envers l'équité, l'inclusion et la diversité au sein du corps professoral de l'Université Laval et des titulaires des Chaires de recherche du Canada, le présent concours est ouvert en priorité aux personnes issues de groupes sous-représentés, à savoir, les femmes, les Autochtones, les personnes appartenant aux minorités visibles et les personnes en situation de handicap. L'Université Laval encourage également les personnes de toute orientation sexuelle et de toute expression de genre à postuler. Ainsi, les candidatures des personnes s'auto-identifiant comme appartenant à un groupe sous-représenté seront priorisées à niveau d'excellence comparable. De plus, la priorité sera accordée aux personnes ayant le statut de citoyen canadien ou de résident permanent.

PROFIL RECHERCHÉ

Le [Programme de chaires de recherche du Canada](#) (CRC) vise à attirer et retenir certains des chercheuses et des chercheurs parmi les plus accomplis et prometteurs au monde.

Les chaires de recherche de niveau 2 sont destinées à des chercheuses émergentes exceptionnelles ou chercheurs émergents exceptionnels (les candidates et les candidats doivent être des personnes actives dans leur domaine depuis moins de 10 ans au moment de la mise en candidature).

La personne choisie par le Département devra franchir avec succès une sélection interne à l'Université Laval (voir les critères de la grille d'évaluation [<https://www.ulaval.ca/fileadmin/recherche/documents/services/grille-evaluation-crc-2019.pdf>]) et une évaluation par le Programme de CRC.

DESCRIPTION DU POSTE

- Assurer la direction d'une Chaire de recherche du Canada de niveau 2 et mener à bien son programme de recherche et de formation dans le domaine des interactions humain-machine en traduction découlant des avancées de la traduction automatique et d'autres technologies appliquées à la traduction ou à la terminologie, avec une considération particulière pour les répercussions sociétales de ces innovations.
- Assumer une charge d'enseignement modulée, destinée aux étudiants des programmes de traduction et de terminologie.
- Encadrer des étudiants aux cycles supérieurs et direction d'essais, de mémoires et de thèses.
- Participer aux activités départementales, facultaires et universitaires.

QUALIFICATIONS

- Doctorat en traductologie, en terminologie ou dans un domaine connexe, obtenu il y a moins de 10 ans (excluant les interruptions de carrière telles qu'un congé parental, un congé de maladie, un congé pour offrir des soins à un membre de la famille, etc.) en date d'octobre 2019.
- Recherche dans le domaine de la traduction automatique et des sous-domaines connexes, par exemple la traduction automatique neuronale, la localisation, la post-édition et la révision, les mémoires et les corpus de traduction et les outils de traduction assistée par ordinateur. Une connaissance des questions touchant à la productivité, à la qualité, à l'ergonomie et à la responsabilité sociale, ainsi qu'un intérêt à l'égard des répercussions de ces développements sur l'industrie, la profession et le grand public sont également souhaités.

Les personnes intéressées sont priées de soumettre leur dossier, en format PDF, comprenant :

- une lettre de présentation;
- un curriculum vitae (présenté selon le [modèle exigé par le programme des Chaires de recherche du Canada](#));
- cinq articles parmi les plus représentatifs de leur dossier de publications;
- une description du programme de recherche visée pour la Chaire, y compris une indication des effets structurants anticipés pour le Département et l'Université comme expliquée aux sections 2a à 2f (pp. 11-12) du formulaire de [mise en candidature d'une CRC](#) (maximum de six pages, sans compter la bibliographie);
- trois lettres de recommandation confidentielles envoyées sous pli séparé

à l'attention de Madame Véronique Nguyen-Duy, directrice, Département de langues, linguistique et traduction (direction@lli.ulaval.ca). Les documents devraient être envoyés par courriel au plus tard le 1^{er} juin 2019, à 16 h (heure de l'Est).

Les personnes retenues, après étude de leur dossier, seront convoquées à une rencontre auprès du comité de sélection. Ces rencontres auront lieu préférablement entre le 18 et le 21 juin 2019, suivant les disponibilités. La date d'entrée en fonction est prévue le 1^{er} août 2020.



Faculté des lettres
Département de langues, linguistique et traduction

Ce poste est conditionnel à l'obtention par le Département d'une Chaire de recherche du Canada (niveau 2).

INTERRUPTIONS DE CARRIÈRE

Dans le respect des valeurs de diversité et d'équité, l'Université Laval reconnaît que les interruptions de carrière comme un congé parental, un congé de maladie prolongé, des soins à un membre de la famille ainsi qu'un handicap peuvent avoir un effet sur la productivité et les réalisations en recherche. Les candidates et candidats sont ainsi invités à identifier et expliquer, le cas échéant, ces effets afin qu'ils soient pris en compte lors de l'évaluation de leur candidature. De plus, des mesures d'adaptation peuvent être offertes aux personnes en situation de handicap en fonction de leurs besoins dans le cadre de ce concours, et ce, en toute confidentialité. Si vous avez besoin d'une mesure d'adaptation, nous vous invitons à communiquer avec Nicolas Diotte (rh@flsh.ulaval.ca), la personne-ressource en équité à la Faculté des lettres et des sciences humaines.

Les candidates ou les candidats qui ont obtenu leur diplôme le plus avancé plus de 10 ans auparavant (et dont la carrière a été interrompue pour des raisons susmentionnées) peuvent faire examiner leur admissibilité à une chaire de niveau 2 au moyen du processus de justification de la chaire de niveau 2 du Programme. Pour obtenir plus d'information, prière de communiquer avec Jean-Philippe Marquis (jean-philippe.marquis@vrr.ulaval.ca) au vice-rectorat à la recherche, la création et l'innovation.

L'Université Laval est une université francophone où l'enseignement se donne en français. L'Employeur offre à la professeure ou au professeur des moyens pour l'aider à acquérir une compétence fonctionnelle du français oral ou écrit.

INFORMATIONS

Pour plus d'information sur le Département de langues, linguistique et traduction : <http://www.lli.ulaval.ca/>

Pour plus d'information sur l'Université Laval et la recherche : <https://www.ulaval.ca/la-recherche/plans-de-developpement-de-la-recherche.html>

Pour toute question, vous adresser à Madame Véronique Nguyễn-Duy à direction@lli.ulaval.ca.